

## Проектное предложение

Тип проекта	Исследовательский
Название проекта	Письма Древней Вавилонии
Подразделение инициатор проекта	Институт классического Востока и античности
Руководитель проекта	Нуруллин Рим Маратович
Заказчик проекта / востребованность проекта	
Основная проектная идея / описание решаемой проблемы	<p>Древняя Месопотамия – место, где зародилась письменность, и впервые в истории человечества сложилась письменная культура. Из Месопотамии происходят самые древние эпистолярные тексты. Наиболее ранние образцы месопотамских писем (ок. XXIV в. до н.э.) написаны на шумерском языке и довольно бедны содержанием, однако уже к началу II тыс. до н.э. искусство составлять письма достигло своего расцвета. В центре внимания предлагаемого проекта письма на аккадском языке, относящиеся к старовавилонскому периоду истории Древней Месопотамии (XX–XVII вв. до н.э.). От этой эпохи до наших дней дошло несколько тысяч писем, происходящих как из дворцовых, так и из частных архивов. В аккадских письмах затрагиваются самые разные темы: от вопросов, связанных с повседневным трудом на поле и торговлей, до тонкостей межгосударственной дипломатии. Сохранились, кроме того, письма, адресованные к богам и к умершим предкам. Старовавилонские письма практически неизвестны современному русскоязычному читателю. Настоящий проект представляет собой первый шаг на пути к заполнению этой лакуны. В ходе проекта участники получают начальные знания старовавилонского диалекта аккадского языка и клинописной системы письма, познакомятся с несколькими наиболее замечательными образцами эпистолярного жанра старовавилонской эпохи, а также самостоятельно подготовят перевод и резюме нескольких писем. В дальнейшем результаты проекта могут послужить основой для сборника с переводами избранных старовавилонских писем на русский язык.</p>
Цель проекта	Аннотированный перевод ряда избранных аккадских писем старовавилонского

	периода и составление резюме, разъясняющего их содержание.
Планируемые результаты проекта, специальные или функциональные требования к результату	По завершении проекта каждый из участников должен предоставить комментированный перевод выбранных им писем (от одного до трех, в зависимости от объема исследуемых текстов). Перевод должен быть снабжен резюме, разъясняющим содержание писем.
Требования к участникам с указанием ролей в проектной команде при групповых проектах	Перед каждым из участников проекта ставится одна и та же задача: подготовить комментированный перевод нескольких аккадских писем старовавилонского периода и составить для каждого из них резюме.
Количество вакантных мест на проекте	25
Проектное задание	В ходе проекта участники освоят краткий курс грамматики старовавилонского диалекта аккадского языка (на этом языке написаны эпистолярные тексты, исследуемые в рамках проекта) и пройдут практику чтения клинописных текстов. После этого каждый из участников выберет себе несколько писем (от одного до трех) для перевода и комментария. Перевод и комментирование будут выполняться на основании современных научных изданий, снабженных английским или немецким переводом. Результаты будут обсуждаться на регулярных встречах, организуемых руководителем проекта. Кроме того, проект подразумевает изучение современной научной литературы, посвященной эпистолярному наследию Древней Месопотамии. Ожидается, что каждый из участников проекта подготовит аннотированный перевод выбранных им писем и составит для каждого из них резюме, разъясняющее их содержание.
Критерии отбора студентов	В случае большого количества заявок на проект предпочтение будет отдано студентам, имеющим опыт работы с англоязычной и немецкоязычной научной литературой.
Сроки и график реализации проекта	13.09.2021–20.06.2022
Трудоемкость (часы в неделю) на одного участника	5 часов
Количество кредитов	8 кредитов
Форма итогового контроля	Экзамен
Формат представления результатов, который подлежит оцениванию	Комментированный перевод от одного до трех аккадских писем старовавилонского

	периода, снабженный резюме, разъясняющим содержание каждого из писем (в формате текстового файла).
Образовательные результаты проекта	Развитие навыков академического письма, навыков работы с научной литературой, навыков перевода и издания древних письменных памятников.
Критерии оценивания результатов проекта с указанием всех требований и параметров	Оценивается качество представленного текста (перевод, комментарий, резюме).
Возможность пересдач при получении неудовлетворительной оценки	Да
Рекомендуемые образовательные программы	Арабистика: язык, словесность, культура; Язык, словесность и культура Китая; Христианский Восток; Монголия и Тибет; Турция и тюркский мир; Эфиопия и арабский мир; Библиистика и история древнего Израиля; Языки и литература Индии; Язык и литература Ирана; Языки и литература Юго-Восточной Азии; Язык и литература Японии; Античность; Востоковедение; История; Культурология; Медиакоммуникации; Филология; Философия; Фундаментальная и компьютерная лингвистика.
Территория	Старая Басманная улица, д. 21/4